

Между тем кое-какая свободная издательская деятельность в Перми в то время уже велась, правда, подпольно. Александр Грузберг с начала 1970-х годов переводил с английского языка популярные романы, главным образом фантастические. Рабочий завода им. Ленина Раис Зарипов перепечатывал переводы на папиросной бумаге в шести экземплярах и переплетал. Одна такая «печатка», как назывались самодельные книги, оставалась изготовителю, а пять расходились в разные углы СССР, чтобы взамен оттуда пришли другие «печатки». Таким способом собирались приличные библиотеки. Грузберг как переводчик получал один экземпляр такой книги, а также — в качестве гонорара — книгу другого подобного «издателя». За деньги они не работали: в те годы это было неинтересно, всё равно на гонорар купить было практически нечего.

Оба — и Зарипов, и Грузберг — страшно рисковали. Самиздат карался сурово, им «светили» реальные сроки. К счастью, с «антисоветской» литературой они дел не имели, занимались только «безобидной» фантастикой.

## ПЕРВЫМИ БЫЛИ «БЕЛЫЙ ВОЖДЬ» И «ОТВАЖНАЯ ОХОТНИЦА», ЗАТЕМ ПОШЛИ «КВАРТЕРОНКА», «ОЦЕОЛА», «ВСАДНИК БЕЗ ГОЛОВЫ», ЗА НИМИ ПОСЛЕДОВАЛИ БОЛЕЕ РЕДКИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ, ТАКИЕ КАК, НАПРИМЕР, «ГИМАЛАЙСКАЯ ДИЛОГИЯ»

Этой кооперации переводчика и издателя российский самиздат обязан появлением первого полного перевода на русский язык трилогии Дж. Р. Р. Толкина «Властелин колец». Именно Грузберг перевёл эту книгу в 1976–1977 годах, а Зарипов издал в шести «печатках» и распространил по Советскому Союзу. Впрочем, это немного другая история.

### Писатель, не требующий гонораров

...И вот пришло свободное предпринимательство. Осталось лишь завалить рынок фантастикой и детективами! Поначалу дело пошло: вместо одного государственного Пермского книжного издательства в городе появилось более

60 организаций, в уставах которых была прописана книгоиздательская деятельность. Филологи-книголюбы заделались редакторами, многие основали собственные издательские фирмы. Тут вспомнили про Грузберга, у которого к тому времени уже было накоплено несколько сотен переводов, опубликованных лишь в самиздате. Посыпались предложения.

## КОЕ-КАКАЯ СВОБОДНАЯ ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ПЕРМИ В ТО ВРЕМЯ УЖЕ ВЕЛАСЬ, ПРАВДА, ПОДПОЛЬНО

Однако вскоре оказалось, что «завалить рынок» не так-то просто. В-первых, рынок сопротивляется: «завалить» его хотят все, все толкаются локтями, все пасутся на одной и той же детективно-фантастической поляне, а как стать лучше конкурента, не знал тогда никто. Во-вторых, очень быстро Россия присоединилась к международным конвенциям по авторскому праву, и публиковать книги ныне здравствующих или недавно скончавшихся авторов стало накладно.

Тут-то и вспомнили про Майн Рида: он ушёл в мир иной ещё в 1883 году, и все сроки для выплаты гонораров не только ему, но и наследникам давно истекли! К тому же выяснилось, что писатель был довольно плодовитым и выпустил около 60 произведений, а на русском языке издавались и переиздавались лишь два-три популярных романа.

В 1985 году, на самой заре перестройки, Пермское книжное издательство (ПКИ) начало выпуск собрания сочинений, точнее, книжной серии, в которую вошли переиздания популярных романов этого автора, выпущенных в 1950–1960-е годы в Детгизе, в знаменитом шеститомнике, давно ставшем к тому времени библиографической редкостью. Первыми были

«Белый вождь» и «Отважная охотница», затем пошли «Квартеронка», «Оцеола», «Всадник без головы», за ними последовали более редкие произведения, такие как, например, «Гималайская дилогия».

Серия пользовалась у пермяков огромной популярностью, книги выходили тиражом 200 тыс. экземпляров, но, несмотря на это, очереди за каждым

новым томом выстраивались на полквартала перед книжными магазинами. Проект действительно был удачный: запоминающееся оформление, симпатичные иллюстрации пермского книжного графика Николая Горбунова, который был, по отзывам знатоков, непревзойдённым рисовальщиком. Всего в Пермском книжном издательстве вышло семь томов серии. На этом этапе проект завершился изданием в 1991 году сборника, в который вошли романы «Охотники за скальпами» и «Тропа войны», а также рассказ «Дочь чёрного доктора».

### История казусов и противостояний

С этим рассказом вышел настоящий казус. На самом деле это рассказ «Дочь Рапачини», и автор его — вовсе не Майн Рид, а Натаниэль Готорн. При этом все три произведения напечатаны без указания авторства перевода, и есть подозрение, что переводы попросту... были украдены.

Для солидного издательства ошибки совершенно недопустимые, но в то же время весьма показательные: в 1990-е годы издания ПКИ изобилуют подобными огрехами. Будучи единственным государственным издательством в море молодых и зубастых частных «акул», ПКИ попросту не могло удержаться на плаву. Как многие государственные структуры, издательство начало реорганизовываться, сокращаться, сменило название. Следующие семь томов «майнридовской» серии вышли уже в издательстве «Пермская книга», а тиражи сократились до 50 тыс. экземпляров.